



Distr.
GENERAL

A/50/412/Add.1
11 October 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 81 повестки дня

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Развитие добрососедских отношений между балканскими государствами

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

II. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Албания 2

II. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АЛБАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[8 августа 1995 года]

1. Албания расположена в весьма важном районе Балкан. Сегодня для этого древнего региона характерна общая кризисная ситуация, причины которой своими корнями уходят в его историческое прошлое. К сожалению, эти причины не были устранены, поскольку проблемы не решались на справедливой и долговременной основе. Поэтому в балканском регионе в основном имели место войны и конфликты, а не мир и развитие.
2. Исторический опыт Балкан свидетельствует о том, что даже в тех случаях, когда в отдельные периоды предпринимались инициативы по налаживанию сотрудничества между странами региона, они оставались нереализованными, и это вновь создавало предпосылки для конфликтов и войн. Сегодня всем нам надлежит исправить этот печальный опыт истории с помощью доброй воли всех балканских стран, европейских государств, крупных держав и международной дипломатии.
3. Благодаря своему географическому расположению, наличию природных и людских ресурсов балканский регион в течение многих лет вызывал интерес у крупных держав. Играли свою роль и другие интересы, повлиявшие на оформление исторической карты Балкан после падения Османской империи, а также после первой мировой и второй мировой войн. Эта карта, которая не соответствует историческим реалиям балканских наций, с самого начала создала условия для призывов и выступлений в пользу ошибочной концепции "великого государства", приведшей к появлению философии национального шовинизма, возникновению политики "этнической чистки" и оккупации и изменения границ с помощью силы.
4. Исторически Албания относилась к числу жертв этих событий на Балканах. В разное время и используя различные методы, она вынуждена была сражаться за сохранение своей национальной сущности и этнической территориальной целостности, сталкиваясь и со многими другими проблемами, часть которых стоит перед ней и сегодня.
5. На Балканском полуострове все еще живы воспоминания о варварских примитивных деяниях, которые лежат в основе нынешнего кризиса в регионе. Наличие сложных нерешенных исторических проблем на карте Балкан, сохранение методов "холодной войны", грубые нарушения прав человека и национальных прав этнического населения и меньшинств, исторически включенных в состав других государств, преобладание старых привычек и амбиций, существование средневековых догм и применение различных стандартов скрывают реальное положение дел на Балканах и не позволяют странам региона найти справедливое и долговременное решение проблем.
6. Нынешний балканский кризис превратился в беспрецедентную трагедию для Боснии и Герцеговины. Для него характерны два аспекта: негативный, который привел к войне со всеми ее последствиями, и другой, позволивший международному общественному мнению и международной дипломатии понять некоторые основные причины кризиса на Балканах, как исторические, так и фактические, а также увидеть главную сторону, несущую ответственность за этот кризис, т.е. сербов, с их средневековой политикой на Балканах.

/...

7. Выявление и признание в мире причин и стороны, ответственной за кризис на Балканах, позволяют балканским государствам, Организации Объединенных Наций, Европейскому союзу, крупным державам и международной дипломатии более реально уяснить ситуацию и найти наиболее подходящие пути урегулирования кризиса.

8. По мнению Албании, на Балканах существует основа для взаимопонимания и сотрудничества. Исторически народы этого древнего региона существовали совместно, между ними происходил обмен капиталами, культурными достижениями и идеями, они делились и знакомились с многочисленными успехами друг друга в жизни, создавая, как это сейчас называют, "балканскую мозаику". В периоды относительного спокойствия эти традиции взаимопонимания и сотрудничества вновь возрождались в области науки, культуры, спорта, прав человека, связи и т.д.

9. Сегодня перед балканскими государствами стоят две альтернативы: по-прежнему оставаться зоной конфликта в качестве арены национального шовинизма и присутствия внебалканских интересов или перейти к реальному существованию в условиях мира, сотрудничества и интеграции с древним западноевропейским континентом, действовать нейтрально и сбалансированно в отношениях с государствами, находящимися за пределами Балкан. Правительство Албании стремится и считает вполне возможным превратить Балканы в зону мира, сотрудничества, интеграции и спокойствия в международных отношениях. Это в первую очередь зависит от политической воли самих балканских стран.

10. Достижение этой главной цели прежде всего требует прекратить войну в зонах конфликта в Боснии и Герцеговине и Хорватии, предотвратить расползание конфликта на юг и особенно в Косова путем проведения международных профилактических мероприятий, установления военного равновесия в регионе, создания климата доверия, с тем чтобы начать диалог между конфликтующими и противостоящими сторонами в присутствии какого-либо международного участника и найти приемлемые и долговременные решения.

11. Основой осуществления этих возможных и необходимых мероприятий является неукоснительное соблюдение Устава Организации Объединенных Наций, резолюции 48/84 В Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1993 года, хельсинкского Заключительного акта Сопения по безопасности и сотрудничеству в Европе и других основных документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) всеми балканскими государствами, а также небалканскими государствами, прямо или косвенно заинтересованными в положении дел в регионе и в процессе демократизации на Балканах и в европейской интеграции.

12. Соблюдение общепринятых норм международных отношений и защита суверенитета, территориальной целостности и политической независимости каждого государства на Балканах требуют исключения применения силы и других средств, к которым в настоящее время прибегают сербы в нарушение международных норм урегулирования застарелых и недавно возникших проблем на Балканах.

13. Преодоление нынешнего кризиса на Балканах и нахождение возможностей для решения исторических и только что возникших проблем также потребуют понимания и подключения других факторов за пределами Балкан к внутреннему балканскому фактору. Мы считаем, что особое значение в этой связи приобретает участие Организации Объединенных Наций - Генеральной Ассамблеи, Генерального секретаря, Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета, Европейской экономической комиссии (ЕЭК), специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций и т.д.

14. Балканы представляют собой важный регион на европейском континенте. Его географическое расположение, история, культура, проблемы и перспективы тесно связаны со всем континентом. Поэтому необходимо, чтобы наряду с участием Организации Объединенных Наций более активную роль играли крупные государства Европы, а также европейские организации и учреждения, например ОБСЕ, Совет Европы, Европейский союз и неправительственные организации и т.д., содействуя решению проблем на Балканах.

15. Генеральная Ассамблея в резолюции 48/84 В подчеркнула, что для всех Балканских государств важно развивать взаимное сотрудничество во всех областях, и в частности в таких, как торговля и другие формы экономического сотрудничества, транспорт, телекоммуникации и охрана окружающей среды, и просила Генерального секретаря запросить мнения соответствующих сторон о развитии добрососедских отношений в этом регионе и о мерах и превентивных действиях, направленных на создание на Балканах к 2000 году стабильной зоны мира и сотрудничества. Албания считает, что Генеральный секретарь обладает необходимыми полномочиями и возможностями для подготовки такой долгосрочной программы для ее принятия на соответствующей сессии Генеральной Ассамблеи.

16. Албания считает, что при разработке предлагаемой программы необходимо использовать все материалы, доклады и исследования, позволяющие получить всестороннее представление об истории Балкан и их решенных и нерешенных проблемах, с тем чтобы подготовка такой программы проходила на основе исторических фактов. Игнорирование истории Балкан и имевших место в этом регионе войн и попытки обойти стороной балканские проблемы серьезно подорвали бы действенность предлагаемой программы.

17. Серьезное, реалистичное и открытое рассмотрение исторического прошлого Балкан позволило бы нам составить четкое представление о путях их будущего развития в условиях мира, стабильности и процветания. Для этого необходимо, чтобы будущее Балкан рассматривалось в программе с точки зрения развития, европейской интеграции и модернизации на основе расширения межбалканского и евро-балканского сотрудничества. Цель программы должна заключаться в превращении Балкан в регион западноевропейского типа с точки зрения добрососедских отношений при одновременном стимулировании балканских государств и Европейского союза к ускорению процесса интеграции Балкан в составе Европы.

18. Балканские государства по-разному относятся к своему прошлому и по-разному видят свое будущее. В этой связи необходимо, чтобы разработке программы предшествовал отдельный доклад Генерального секретаря, подготовленный на основе различных нейтральных источников по каждому государству и отражающий двусторонние отношения, положение меньшинств и этнического населения, экономические и другие возможности сотрудничества и трудности, возникающие при их реализации, и т.д. Таким образом, заключительный предварительный доклад Генерального секретаря по этим вопросам позволит сделать программу более реалистичной и более осуществимой на практике.

19. Горький исторический опыт Балкан объясняется главным образом тем, что их судьба нередко решалась без учета чаяний и намерений самих Балкан. Это соображение должен принять во внимание Генеральный секретарь, которому мы предлагаем после подготовки проектов заключительного доклада и программы организовать широкую дискуссию "за круглым столом" на Балканах, в ходе которой вышеупомянутые проекты прошли бы проверку и получили признание самих балканских народов. Желательно, чтобы такая дискуссия была организована до пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи. Период, предшествующий дискуссии, должен стать периодом примирения между некоторыми государствами, которые не признают друг друга в международном плане.

20. Мы считаем, что в программу Генерального секретаря можно было бы включить следующие основные положения:

a) достижение мира в зонах конфликта и выполнение международных обязательств всеми соответствующими сторонами;

b) стремление к демилитаризации государств и районов с высокой концентрацией вооруженных сил и военной техники в целях установления военного равновесия между всеми государствами полуострова;

c) рассмотрение вопроса о восстановлении тех зон на территории бывшей Югославии, которым был причинен серьезный ущерб в результате длительной войны. Без восстановления зон, непосредственно пострадавших в результате кризиса, и нормализации в них обстановки не удастся приступить к последующему этапу развития в регионе;

d) стимулирование и поддержка процесса внутренней демократизации в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), поскольку отсутствие в этих странах подлинно демократического порядка также является одним из факторов, которые вызвали кризис в бывшей Югославии;

e) планирование шагов по налаживанию межбалканского сотрудничества путем принятия мер укрепления доверия в рамках все еще сложных двусторонних отношений между государствами на Балканах. Постепенная нормализация двусторонних отношений под наблюдением и руководством Генерального секретаря проложит дорогу к сотрудничеству между всеми балканскими государствами;

f) рассмотрение положения в Косова и решение связанных с этим краем проблем на основе осуществления положений резолюции 49/204 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года;

g) рассмотрение необходимых предварительных мер, направленных на предотвращение дальнейшего разрастания конфликта в Косова, демилитаризацию края, прекращение нарушений прав человека, прекращение "этнической чистки" и колонизации, возобновление работы учреждений в Косова, создание обстановки доверия между албанцами и сербами в Косова и между Приштиной и Белградом с целью наладить диалог между двумя сторонами в присутствии третьей стороны, пока не будет достигнуто окончательное и прочное урегулирование ситуации в Косова;

h) планирование ряда мер по согласованию с использованием принятых в западных демократических государствах законодательств балканских государств в области прав человека и прав меньшинств, окружающей среды, культуры, науки, спорта и духовного развития;

i) рассмотрение возможности разработки отдельных программ, посвященных развитию экономики балканских стран, переживающих переходный период, созданию инфраструктуры в области транспорта и телекоммуникаций и охране окружающей среды - проблеме, не знающей границ, с целью уменьшения экономических различий, которые являются одним из основных факторов, сдерживающих интеграцию Балкан в составе Европы.

21. Албания, как один из старейших членов Организации Объединенных Наций, который всегда следовал и будет следовать принципам Устава Организации Объединенных Наций, является одним из оплотов мира и стабильности на Балканах. Это объясняется тем, что Албания является демократической страной с плюралистической системой, основанной на господстве права, в которой обеспечивается полное уважение прав человека и прав меньшинств, существует рыночная

экономика и которая является участницей ОБСЕ, Совета Европы и программы "Партнерство во имя мира" и т.д.

22. Демократизация Албании и предпринятые ею шаги на пути к интеграции в европейских и евро-атлантических организациях и институтах также представляют собой, безусловно, полноценную и стабильную гарантию ее внешней политики. При проведении своей политики она стремится к уважению суверенитета, территориальной целостности, политической независимости и принципа неизменения границ путем применения силы и т.д. и к решению балканских проблем демократическими путями и средствами.

23. Албания в полной мере готова положительно, активно и конкретно откликнуться на любые инициативы, которые Генеральный секретарь выдвинет в интересах достижения мира и стабильности на Балканах, а также в интересах их развития и полной интеграции в составе цивилизованной и развитой Европы.

24. Албания и все албанцы на Балканах понимают, что дальнейшее развитие народов этого древнего полуострова будет происходить в условиях не диктатуры, а расширения процесса демократизации, не войн и раздоров, а мира и стабильности, не отсталости и дискриминации, а развития и процветания, не отделения и отчуждения, а сближения друг с другом, не изоляции, а интеграции с Западом.

25. Организация Объединенных Наций всегда будет иметь в лице Албании и албанского фактора на Балканах твердый и надежный оплот неукоснительного осуществления принципов ее Устава.
